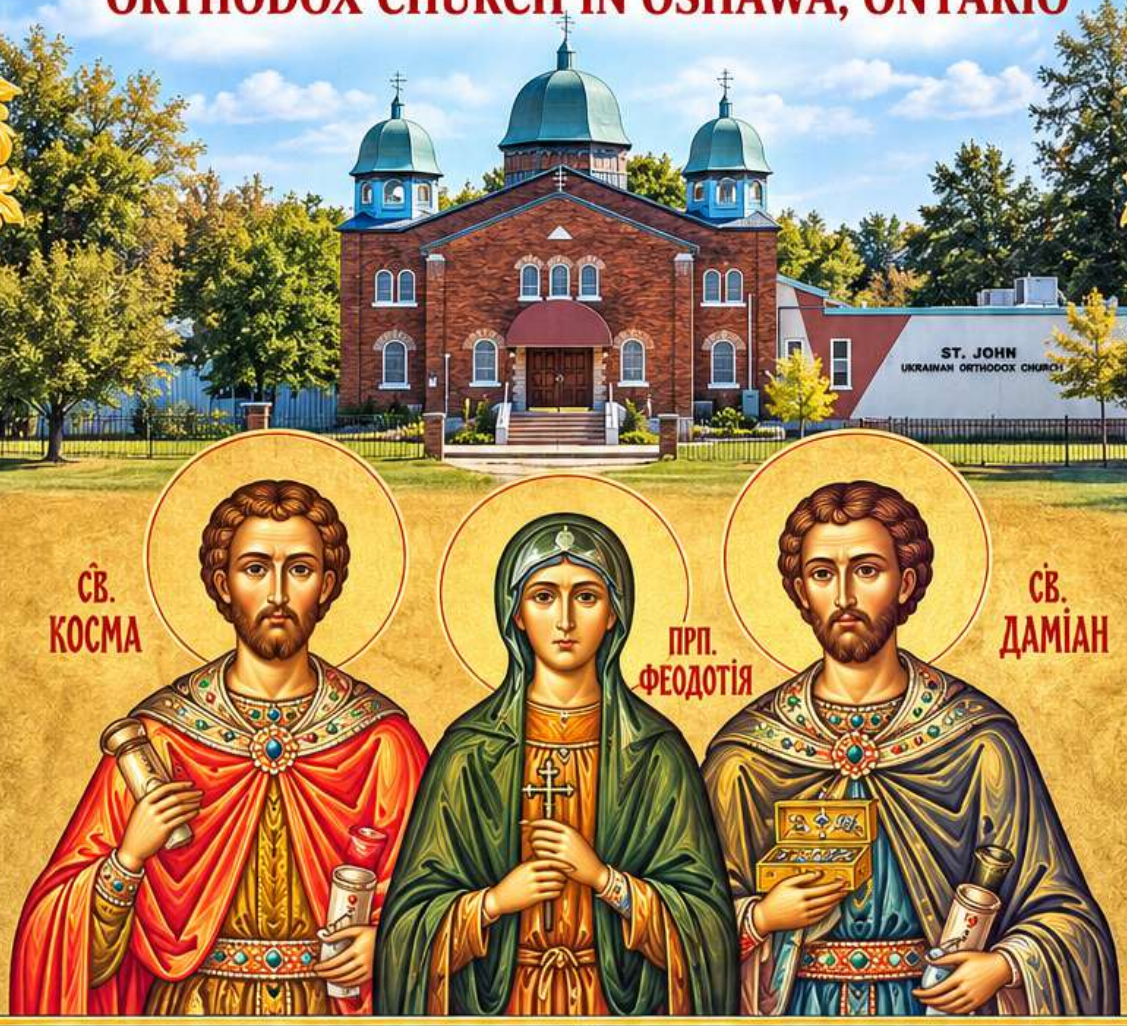
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA, ONTARIO



ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
Листопад 2026 р.Б.

PARISH BULLETIN
November 2026 A.D.

Безсрібників і чудотворців Косми і Даміана і матері їхньої прп. Феодотії — 1-го листопада
The Holy Unmercenaries and Wonderworkers Cosmas and Damian and their mother Theodotia — November 1st

+Отець Петро Ценов - Настоятель+
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+
(дом.) (905) 433-5577 (manse)
(моб.) (204) 557-4662 (cell)
petrotsenov@gmail.com

Наталка Зуйдема - Голова Парафії
Natalie Zuidema - Parish President
(905) 438-0601 (home)
nat.zuidema@gmail.com

Website: www.stjohnoshawa.org | **FB Page:** https://www.facebook.com/stjohnoshawa

+ + + Загальна Інформація + + +

- **Свята Літургія** – щонеділі і по святах о год. **9:30** рано
- **Вечірня** – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).
- **Он-лайн трансляції** наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання: **https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa**
- **Сповідь і Причастя.** Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.
- **Пастирські Візити.** Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, шоб сповідати і причащати їх.
- **Подавання Записок "За Здоров'я" і "За Упокій".** Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитися за їх здоров'я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомідії а потім і на Літургії.
- **Церковні Треби.** Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтесь до настоятеля за поясненнями.

Спаси Вас, Господи!

+ + + General Information + + +

- **The Divine Liturgy** is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**
- **Vespers** are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).
- **Our Liturgical services** are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: **https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa**
- **Confession and Communion.** All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.
- **Pastoral Visits.** If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.
- **Prayers "For Health" and "For Repose".** You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.
- **Special Services.** In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving;Requiem/Panakhyda for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

May the Lord save you!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА

СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

м. ОШАВА, ОНТАРІО

31 Bloor St. East, Oshawa, Ontario L1H 3L9

телефон: +1 (905) 433-5577

ЛИСТОПАД 2026 РОКУ

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
1 22-га неділя після П'ятдесятниці 9:30 Божественна Літургія англійською мовою * і Панахида (за родину Панухник) Парафіяльне сестринство – зустріч після спільної трапези	**2** 19:00 Засідання Парафіяльної Ради (ZOOM)	**3**	**4** 19:00–20:00 Біблійна група вивчення (зустріч у парафіяльній залі) Піст	**5** 18:00 Репетиція хору (парафіяльна зала)	**6** Піст	**7** 10:00 – 16:00 Різдвяний базар Немає Вечірні!
8 23-тя неділя після П'ятдесятниці Собор Архистратига Михаїла 9:30 Божественна Літургія * після спільної трапези !!! СПЕЦІАЛЬНЕ ЗАГАЛЬНЕ ЗІБРАННЯ ЧЛЕНІВ ПАРАФІЇ	**9**	**10**	**11** 19:00–20:00 Біблійна група вивчення (зустріч у парафіяльній залі) Піст	**12** 18:00 Репетиція хору (парафіяльна зала)	**13** Єпархіальна конференція Східної Єпархії ??? Місце ще не визначено! Піст	**14** Єпархіальна конференція Східної Єпархії ??? Місце ще не визначено! 09:00 Архиєрейська Божественна Літургія у співслужінні Митрополита Іларіона та єпископа Андрія *
15 24-та неділя після П'ятдесятниці Початок Різдвяного посту !!! 9:00 БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ * і Панахида (за родину Сеник-Галант) Піст	**16** Піст	**17** Піст	**18** 19:00–20:00 Біблійна група вивчення (зустріч у парафіяльній залі) Піст	**19** 18:00 Репетиція хору (парафіяльна зала) Піст	**20** Піст	**21** ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ 9:30 Божественна Літургія Немає Вечірні! Піст
22 25-та неділя після П'ятдесятниці 9:30 Божественна Літургія * Піст	**23** Піст	**24** Піст	**25** 19:00–20:00 Біблійна група вивчення (зустріч у парафіяльній залі) Піст	**26** Засідання Консисторії – Вінніпег, МБ 18:00 Репетиція хору (парафіяльна зала) Піст	**27** Засідання Консисторії – Вінніпег, МБ Піст	**28** Засідання Консисторії – Вінніпег, МБ Немає Вечірні! Піст
29 26-та неділя після П'ятдесятниці 9:30 Божественна Літургія * і Панахида Поминання жертв Голодомору Церква Св. Івана Хрестителя Піст	**30** Апостола Андрія Первозваного 9:30 Божественна Літургія Піст	**1 груд.** Піст	**2 груд.** 19:00–20:00 Біблійна група вивчення (зустріч у парафіяльній залі) Піст	**3 груд.** 18:00 Репетиція хору (парафіяльна зала) Піст	**4 груд.** Піст	**5 груд.** Немає Вечірні! Піст

Просимо слідкувати за недільним бюлетенем на предмет можливих змін у місячному розкладі.

Богослужіння, позначені зірочкою (*), транслюються наживо через Інтернет.

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

31 Bloor St. East - Oshawa, Ontario L1H 3L9
phone +1(905)-433-5577

NOVEMBER 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 22nd Sun. after Pentecost 9:30AM ENGLISH Divine Liturgy * Panakhyda (Panukhnyk Family) Parish Sisterhood monthly meeting after the Fellowship	2 7:00 PM Monthly Parish Council Meeting (ZOOM)	3	4 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	5 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	6 Fast	7 10:00 AM - 4:00 PM - Christmas Bazaar No Vespers!
8 23rd Sun. after Pentecost Synaxis of the Archangel Michael 9:30AM Divine Liturgy * after the Fellowship - !!!SPECIAL MEMBERSHIP MEETING	9	10	11 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	12 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	13 Eastern Eparchy Conference ??? No Venue Yet!!! Fast	14 Eastern Eparchy Conference ??? No Venue Yet!!! ??? 9:00AM Archpastoral Divine Liturgy - Metropolitan Ilarion & Bishop Andriy are leading the Service*
15 24th Sun. after Pentecost Beginning of the Nativity Fast !!! 9:00AM DIVINE LITURGY* & Panakhyda (Senyk-Gallant Family) Fast	16 Fast	17 Fast	18 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	19 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	20 Fast	21 ENTRANCE OF THE THEOTOKOS 9:30 AM Divine Liturgy No Vespers! Fast
22 25th Sunday after Pentecost 9:30AM Divine Liturgy * Fast	23 Fast	24 Fast	25 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	26 Consistory Board Meeting - Winnipeg, MB 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	27 Consistory Board Meeting - Winnipeg, MB Fast	28 Consistory Board Meeting - Winnipeg, MB No Vespers! Fast
29 26th Sunday after Pentecost 9:30AM Divine Liturgy * & Panakhyda Holodomor Commemoration St. John the Baptist UOC Fast	30 Apostle Andrew the First-called 9:30 AM Divine Liturgy Fast	Dec 1 Fast	Dec 2 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	Dec 3 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	Dec 4 Fast	Dec 5 No Vespers! Fast

Please consult the Sunday bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be livestreamed.

УСТАВ (ТИПІКОН) на цю неділю

IC XC

RUBRICS (TYPICON) for this Sunday

01 листопада 2026 неділя

22-га неділя після П'ятдесятниці. Глас 5-й.

Посту немає.

Поминаємо:

Безсрр. і чудотворців Косми та Даміана Асійських і матері їхньої прп. Феодотії (III).

Сщмчч. Іоана, єп., і Якова, пресвіт., які в Персії постраждали (бл. 345).
Мцц. Кірієни та Юліанії (305 - 311).
Мч. Ерминигельда, царевича Готського (586).
Мчч. Кесарія, Дасія і з ними п'ятьох (VII).

November 1, 2026 Sunday

22nd Sunday after Pentecost. Tone 5.

No fast.

We commemorate:

The Holy Unmercenaries and Wonderworkers Cosmas and Damian of Asia, and their mother Venerable Theodotia (3rd).

The Holy Martyrs John, bishop, and James, presbyter, who suffered in Persia (c. 345).
The Holy Martyrs Cyriena and Juliana (305 - 311).
The Holy Martyr Ermeningeld, prince of the Goths (586).
The Holy Martyrs Caesarius, Dasius, and five others with them (7th).

Служба з Доброго Пастиря 2013 року / Good Shepherd 2013:

(ст. 364-365 - Воскресний Голос 5-й / Tone 5; ст. 378-379 - Храму Івана Хрестителя / of the Temple).

НА ЧАСАХ

Тропар воскресний. «Слава» - тропар безсрібників. Кондак тільки воскресний.

AT THE HOURS

The Sunday Troparion. "Glory" - the Troparion of the Unmercenaries. Only the Sunday Kontakion.

НА ЛІТУРГІЇ

Літургія Іоана Золотоустого

- **Антифони** - Зображальні (Звичайні).
- **На вході** - «Прийдіть... що воскрес із мертвих…».
- **Після входу - тропарі і кондаки:**

У храмі Господському - тропар воскресний, тропар безсрібників.
«Слава» - кондак безсрібників, «І нині» - кондак воскресний.

У храмі Богородиці - тропар воскресний, тропар храму, тропар безсрібників; кондак воскресний. «Слава» - кондак безсрібників, «І нині» - кондак храму.

У храмі святого - тропар воскресний, тропар храму, тропар безсрібників; кондак воскресний, кондак храму. «Слава» - кондак безсрібників, «І нині» - «Заступнице християн…».

- **Прокимен, алилуарій і причасний** - воскресні.
- **Апостол і Євангеліє дня і безсрібників:**

AT THE LITURGY

The Liturgy of St. John Chrysostom

- **The Antiphons** - the Beatitudes (Usual).
- **At the Entrance** - "Come, let us worship… that rose from the dead…".
- **After the Entrance** - the Troparia and Kontakia:

In a church dedicated to the Lord - the Sunday Troparion, the Troparion of the Unmercenaries. "Glory" - the Kontakion of the Unmercenaries, "Now and ever" - the Sunday Kontakion.

In a church dedicated to the Mother of God - the Sunday Troparion, the Troparion of the Temple, the Troparion of the Unmercenaries; the Sunday Kontakion. "Glory" - the Kontakion of the Unmercenaries, "Now and ever" - the Kontakion of the Temple.

In a church dedicated to a Saint - the Sunday Troparion, the Troparion of the Temple, the Troparion of the Unmercenaries; the Sunday Kontakion, the Kontakion of the Temple. "Glory" - the Kontakion of the Unmercenaries, "Now and ever" - "O Protectress of Christians…".

- **The Prokimenon, Alleluia and the Communion Hymn** - of the Sunday.
- **The Apostle and Gospel of the day and of the Unmercenaries:**

Читання Апостола і Євангелія дня і безсрібників:

- **Літ.:** Гал., 215 зач., VI, 11 - 18. Лк., 83 зач., XVI, 19 - 31.
- **Безсрібників:** 1 Кор., 153 зач., XII, 27 - XIII, 8. Мф., 34 зач. (від половини), X, 1, 5 - 8.

Відпуст: недільний.

Apostle and Gospel of the day and of the Unmercenaries:

- **Epistle (day):** Gal., 215 (6 Cor. 6), 11 - 18.
- **Gospel (day):** Luke, 83 (16), 19 - 31.
- **Unmercenaries:** 1 Cor., 153 (12), 27 - 13, 8. Matt., 34 (from middle), 10, 1, 5 - 8.

Dismissal: of the Sunday.

Від Луки 16:19-31

19 Один чоловік був багатий, і зодягався в порфі́ру й віссо́н, і
щоденно розкішно бенкетува́в.

20 Був і вбогий один, на ім'я́ *йому* Ла́зар, що лежав у воріт його,
стру́пами вкритий,

21 і бажав годува́тися кри́шками, що зо сто́лу багатого падали;
пси ж прихо́дили й рани лизали йому́.

22 Та ось сталось, що вбогий умер, — і на Авраамове ло́но[27]
віднесли́ його анголи́. Умер же й багатий, — і його поховали.

23 І, те́рплячи муки в аду́, звів він очі свої, та й побачив здаля
Авраама та Лазаря на лоні його.

24 І він закричав та сказав: „Змилуйся, отче Авраме, надо
мною, і пошли *мені* Ла́заря, — нехай умочить у воду кінця свого
пальця, і мого язика́ прохоло́дить, бо я мучуся в по́лум'ї цім!"

25 Авраам же промовив: „Згадай, сину, що ти вже прийняв за
життя свого добре своє, а Лазар так само — лихе; тепер він тут
ті́шиться, а ти мучишся.

26 А крім того всього́, поміж нами та вами велика безо́дня
поста́влена, так що ті, що хо́чуть, перехо́дити не можуть ізвідси
до вас, ані не переходять ізвідти до нас".

27 А він відказав: „Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав
у дім ба́тька мого,

28 бо п'ятьох братів маю, — хай він їм засві́дчить, щоб і вони не
прийшли на це місце стражда́ння!"

29 Авраам же сказав: „Вони мають Мойсея й Пророків, — нехай
слухають їх!"

30 А він відказав: „Ні ж бо, отче Авраме, — але коли при́йде
хто з мертвих до них, то покаються".

31 Йому ж він відказав: „Як Мойсея й Пророків не слухають, то
коли хто й із мертвих воскресне, — не йня́тимуть віри!"

Luke 16:19-31

19 "There was a certain rich man who was clothed in purple and fine
linen and [a]fared sumptuously every day. 20 But there was a certain
beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate, 21
desiring to be fed with [b]the crumbs which fell from the rich man's
table. Moreover the dogs came and licked his sores. 22 So it was that
the beggar died, and was carried by the angels to Abraham's
bosom. The rich man also died and was buried. 23 And being in
torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off,
and Lazarus in his bosom.

24 "Then he cried and said, 'Father Abraham, have mercy on me, and
send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool
my tongue; for I am tormented in this flame.' 25 But Abraham said,
'Son, remember that in your lifetime you received your good things,
and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you
are tormented. 26 And besides all this, between us and you there is a
great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you
cannot, nor can those from there pass to us.'

27 "Then he said, 'I beg you therefore, father, that you would send
him to my father's house, 28 for I have five brothers, that he may
testify to them, lest they also come to this place of torment.' 29
Abraham said to him, 'They have Moses and the prophets; let them
hear them.' 30 And he said, 'No, father Abraham; but if one goes to
them from the dead, they will repent.' 31 But he said to him, 'If they
do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded
though one rise from the dead.' "

Возлюблені у Христі,

Сьогоднішнє Євангельське читання від святого Апостола Луки представляє нам глибоку і сувору притчу: історію про багатія і Лазаря. Ця притча — не просто оповідь про багатство чи бідність, а глибоке духовне навчання про вічні наслідки нашого земного життя, нашої любові до Бога і ближнього, а також про реальність життя після смерті.

Багатій жив у розкоші, одягнений у розкішний одяг, щодня веселився, але він був байдужим до бідного жебрака Лазаря, який лежав при його воротах, вкритий виразками і жадав крихт. Гріх цього багатія полягав не просто в тому, що він був багатий, а в тому, що він був егоїстичним і безжальним — він закрив своє серце для страждань ближнього.

Після смерті ролі змінюються: Лазар утішається в лоні Авраамовому, а багатій страждає в аду, благаючи про милість. Ця притча яскраво навчає нас православного розуміння особистого суду, що настає після смерті — душа одразу ж відчуває присмак вічної долі. Після смерті немає другого шансу для покаяння.

Зверніть увагу також на марні прохання багатія попередити своїх братів; Закон і пророки достатні для спасіння, якщо ми слухаємо їх тут і зараз. Притча закликає нас до життя у покаянні, смиренні і активній милосердній любові — бачити Христа у бідних і нужденних.

Православна традиція підкреслює важливість милостині, молитви і посту не просто як зовнішніх дій, а як засобів, що перетворюють наше серце, відкриваючи його для Бога і ближніх. Трагедія багатія — це попередження для всіх нас: земні багатства і насолоди минають, а милосердя і любов мають вічну цінність.

Запитаймо себе: чи бачимо ми Лазарів при власних воротах? Чи живемо ми з усвідомленням вічної реальності, що чекає на нас? Ідімо за прикладом Христа, Який смирився заради нашого спасіння, і ростімо в любові, смиренні та милосерді.

Нехай Господь укріпить нас жити не для цього тимчасового життя, а для вічного Царства, за молитвами Пресвятої Богородиці та всіх Святих.

Амінь.

Beloved in Christ,

Today's Gospel reading from the Holy Apostle Luke presents us with a profound and sobering parable: the story of the rich man and Lazarus. This parable is not merely a tale about wealth or poverty, but a deep spiritual teaching on the eternal consequences of how we live our earthly lives, our love for God and neighbor, and the reality of the afterlife.

The rich man lived in luxury, dressed in fine clothes, feasting every day, yet he was indifferent to the poor beggar Lazarus who lay at his gate, covered with sores and longing for crumbs. This rich man's sin was not simply that he was wealthy, but that he was selfish and unmerciful — he closed his heart to the suffering of his neighbor.

After death, the roles are reversed: Lazarus is comforted in the bosom of Abraham, while the rich man suffers torment in Hades, pleading for mercy. This parable powerfully teaches us the Orthodox understanding of the particular judgment that follows death — the soul immediately experiences a foretaste of its eternal destiny. There is no second chance after death to repent.

Notice also the rich man's vain request to warn his brothers; the law and the prophets are sufficient for salvation if we heed them here and now. The parable calls us to a life of repentance, humility, and active charity — to see Christ in the poor and needy.

Orthodox tradition emphasizes the importance of almsgiving, prayer, and fasting, not merely as external acts, but as transformative means to open our hearts to God and others. The rich man's tragedy is a warning to us all: earthly wealth and pleasures perish, but mercy and love have eternal value.

Let us ask ourselves: Do we recognize the Lazaruses at our own gates? Are we living with awareness of the eternal reality that awaits us? Let us follow the example of Christ, who emptied Himself for our salvation, and grow in love, humility, and mercy.

May the Lord strengthen us to live not for this fleeting life, but for the eternal Kingdom, through the prayers of the Most Holy Theotokos and all the Saints.

Amen.

ST. JOHN THE BAPTIST
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St East, Oshawa, ON L1H 3L9

FULLY ENGLISH DIVINE LITURGIES

EVERY FIRST SUNDAY OF EACH MONTH

9:30 AM

We are introducing these English-language services because many people in the Durham region have shown a great interest in the Orthodox Faith.

All other services, except for this one Sunday each month, will remain bilingual – 50/50, as before.

The Holy Mysteries (Baptisms, Weddings, Blessings, etc.) will be in English or Ukrainian – by arrangement with those requesting.

All our Services are open to everyone – our parishioners, friends, and visitors.
Please invite your family and friends to experience the beauty of the Orthodox Faith and Worship.

ALL ARE WELCOME!

Christ is among us!

Website: www.stjohnoshawa.org

FB Page: https://www.facebook.com/stjohnoshawa

YouTube channel: https://www.youtube.com/stjohnoshawa

PARISH SISTERHOOD MEETING

The Parish Sisterhood will hold a meeting this Sunday, November 1, 2026, following our fellowship hour.

All Sisterhood members are kindly asked to attend. **Any women of our parish who are interested in joining the Sisterhood are warmly invited to stay for the meeting.**

We welcome new members and encourage everyone to become involved in the life and service of our parish!

ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОГО СЕСТРИНСТВА

У неділю, 1 листопада 2026 року, після парафіяльного спілкування за кавою відбудуться збори нашого Сестринства.

Просимо всіх членкинь Сестринства взяти участь у зборах. **Щиро запрошуємо також усіх жінок нашої парафії, які бажають приєднатися до Сестринства, залишитися на збори.**

Будемо раді новим членкиням та заохочуємо всіх долучатися до активного життя і служіння нашій парафії!

UKRAINIAN CHRISTMAS BAZAAR

Free Entrance

SATURDAY, NOVEMBER 7

St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church
31 Bloor St. E, Oshawa

11 am to 2 pm

- Ukrainian and Canadian gifts
- Festive baked goods
- Pyrohy, Borscht and Sausage take out (debit and cash accepted)
- Silent Auction

Join us to celebrate the season, support local makers, and find that perfect holiday gift!

ukrainianchristmasbazaar@gmail.com

Special Membership Meeting: November 8, 2026

Please join us after church to enjoy a fellowship, followed by a short discussion regarding the completion of our hall build: paving of our parking lot. **All are invited to attend!**

Since May, our Parish Council has been discussing the requirement to address our parking lot. We would love to share our rationale, timing and pricing to receive your feedback and approval to a resolution to begin this work formally.

This is required, because as per our Parish Policies & Procedures an expenditure of over **$50,000** is required to be approved by our membership.

All are invited to attend, but only those that are members will be able to vote on the resolution.

If you have any questions or concerns, please reach out.

Natalka
Nat.zuidema@gmail.com

СПЕЦІАЛЬНІ ЗБОРИ ЧЛЕНІВ ПАРАФІЇ: 8 ЛИСТОПАДА 2026 РОКУ

Запрошуємо всіх після Богослужіння залишитися на спільне спілкування та частування, після чого відбудеться коротке обговорення щодо завершення робіт, пов'язаних із будівництвом нашої парафіяльної зали, а саме — **асфальтування нашої автостоянки. Запрошуємо всіх взяти участь!**

Починаючи з травня, наша Парафіяльна Рада обговорює необхідність вирішення питання щодо стану нашої автостоянки. Ми хотіли б поділитися з вами обгрунтуванням необхідності цих робіт, запланованими термінами та їхньою вартістю, а також почути ваші думки й отримати ваше схвалення резолюції, яка дозволить нам офіційно розпочати ці роботи.

Це необхідно тому, що, відповідно до Правил і процедур нашої парафії, будь-які витрати, що перевищують **$50,000**, повинні бути схвалені членами парафії.

Запрошуємо всіх взяти участь у зборах, однак право голосу щодо резолюції матимуть лише офіційні члени парафії.

Якщо у вас виникнуть будь-які запитання чи зауваження, будь ласка, звертайтеся.

Наталка
Nat.zuidema@gmail.com

ДОПОМОЖІТЬ УТРИМУВАТИ ВАШУ ЦЕРКВУ

Щоб забезпечити наше існування та дати можливість планувати майбутнє, ваша регулярна фінансова підтримка не просто високо цінується — **вона є необхідною!**

Щомісячні витрати нашої парафії складають у середньому **18 000 доларів.**

Коли ви не маєте можливості бути на богослужінні й пропускаєте пожертву до кошика, то Церква, у свою чергу, «пропускає» і ваш вклад.

Ми швидко наближаємося до ювілею у 100 років служіння духовним потребам нашої громади. Це стало можливим лише завдяки регулярній підтримці та відданості таких людей, як ви, а також пожертвам тих, хто був перед нами.

Ми щиро вдячні вам за вашу підтримку через участь у богослужіннях та різних парафіяльних подіях і заходах, які є частиною життя парафії святого Івана. Волонтери завжди потрібні, адже вони відіграють важливу роль у збереженні теперішніх програм та забезпеченні майбутнього зростання нашої парафії, її членів і громади, якій ми служимо.

Існують два зручні способи забезпечити регулярне надходження ваших пожертв до Церкви. Але якщо ви бажаєте виписати чек, будь ласка, заповнюйте його із зазначенням наступного отримувача — будь-які скорочення або неповна назва більше не прийматимуться нашим банком.

Виписувати чек на:
St. John The Baptist Ukrainian Orthodox Church.

АБО, БУДЬ ЛАСКА, РОЗГЛЯНЬТЕ ОДИН ІЗ ВАРІАНТІВ:

1. ПРОГРАМА ПЕРЕДАВТОРИЗОВАНИХ ПЕРЕКАЗІВ (PAR):

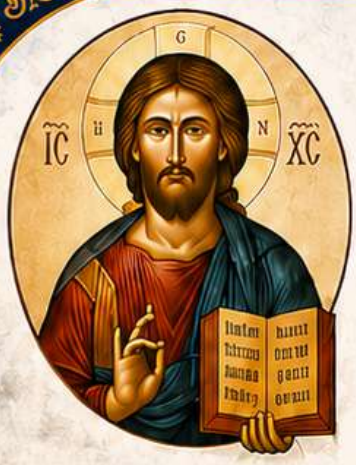
- Це просто – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву, і навіть якщо ви пропустили неділю, ви все одно підтримуєте здоров'я нашої парафії.
- Це зручно – процес реєстрації полягає лише у заповненні простої форми та наданні VOID чека, щоб розпочати. Це робиться в нашому парафіяльному офісі.
- Ви самі вирішуєте (і можете змінити) суму, яку хочете жертвувати. Мінімальної суми немає.

2. РЕГУЛЯРНІ ПОЖЕРТВИ ЧЕРЕЗ НАШ ВЕБСАЙТ:

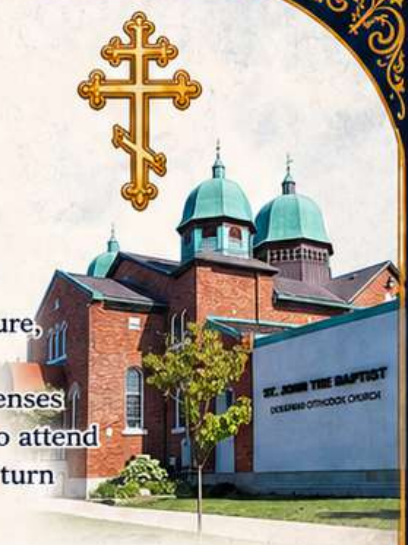
1. Перейдіть на сайт **https://www.stjohnoshawa.org/**
2. Натисніть **Donate now** (Пожертвувати зараз).

ТІЛЬКИ РЕГУЛЯРНІ ПОЖЕРТВИ ЗАБЕЗПЕЧАТЬ, ЩО НАША ЦЕРКВА ЗАЛИШИТЬСЯ ТУТ ДЛЯ ВСІХ НАС У МАЙБУТНЬОМУ!

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЩЕДРІСТЬ!



Help Sustain Your Church



To ensure our survival and allow us to plan for the future, your regular financial support is more than greatly appreciated, it is necessary! Our monthly parish expenses average **$18,000** per month. When you are not able to attend services and 'miss' the donation basket, the church in turn does 'miss' your contribution.

OVER 90 YEARS

We are fast approaching the milestone of **Over 90 years** of supporting the spiritual needs of our community. This could only have been done through the regular support and dedication of people like yourself and from the contributions by those that came before us.

We are very grateful for your support through your attendance and participation in the various Church events and activities that are part of St. John's Parish Life. Volunteers are always welcome as they play a crucial role in our ability to maintain current programming as well as for the future growth of our Parish, its Members and the community we serve.

There are two convenient options available for you to register for to ensure your donations are received regularly by the Church. But if you'd like to write a cheque, please fill it out with the following payee — as any short forms or missing content will no longer be accepted by our bank.

Make the cheque out to: **St. John The Baptist Ukrainian Orthodox Church.**

Or please, consider either:

1 Our Pre-Authorized Remittance (PAR) program:

It's easy – you eliminate having to remember to bring a weekly donation and if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

It's convenient – the sign-up process is a simple form; and we require a VOID cheque to get the process started. This is done in our church office.

You decide (and can change) the amount you'd like to donate. There are no minimums.

2 Donating regularly through our website:

Go to
https://www.stjohnoshawa.org/

Press
donate now

Only regular donations will ensure the church will be here for all of us in the future!

YOUR GENEROSITY IS GREATLY APPRECIATED!

ОРЕНДА ЗАЛУ ТА ДОСТУП

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

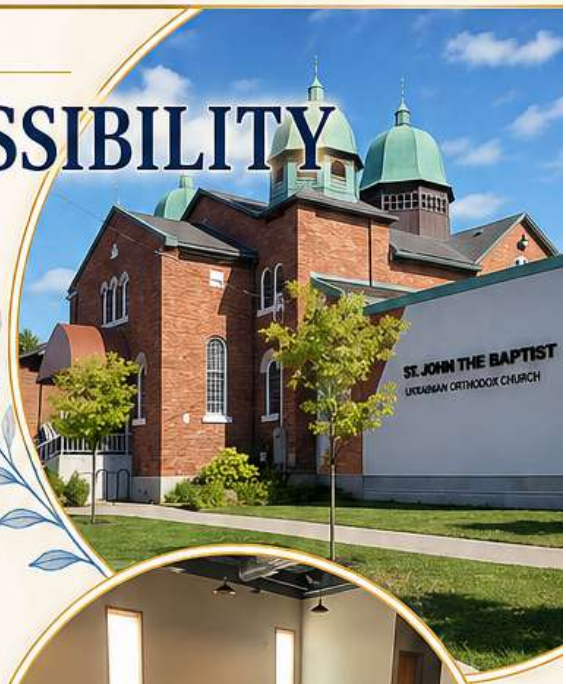
Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577.**

Оренда залу:

З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, Рити Сидоркевич, за номером **905-433-1515** або **hallforrent1@gmail.com** або через Facebook Marketplace. Слідкуйте за нами в **Instagram** (**st.johnshall**) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у **Google**!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

HALL RENTALS & ACCESSIBILITY



Accessibility Info.

We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577.**

Hall Rentals:

Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, Rita Sidorkiewicz, at **905-433-1515** or **hallforrent1@gmail.com** or through Facebook Marketplace. Please follow us on **instagram** (**st.johnshall**) and be sure to give us a great review on **Google**!

Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

ST. JOHN THE BAPTIST
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
OSHAWA, ONTARIO

НАША НЕДІЛЬНА ШКОЛА ВІДНОВИЛА СВОЮ РОБОТУ!

КОЖНОЇ НЕДІЛІ О 9:30 РАНО

ПРИВОДЬТЕ СВОЇХ ДІТОЧОК ДО НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ.

OUR SUNDAY SCHOOL HAS RESUMED ITS WORK!

EVERY SUNDAY AT 9:30 AM

BRING YOUR CHILDREN TO SUNDAY SCHOOL.

St. John the Baptist UOC / Церква Святого Івана Хрестителя

Bible Study Group / Група вивчення Біблії

"Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?" (Luke 24:32)

WHO: Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

WHAT: The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions will be discussion based.

WHEN: Wednesdays from 7 to 8 p.m. starting September 9, 2026.

WHERE: Parish Hall.

Group leaders: Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

Questions? Contact: efraim.pfeil@gmail.com

May the Lord save You!

Група вивчення Біблії / Bible Study Group

«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі, і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)

ХТО: Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

ЩО: Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи будуть базуватися на принципах діалогу.

КОЛИ: По середах з 19:00 до 20:00 з 9 вересня 2026 року.

ДЕ: Парафіяльний Зал

Керівники групи: Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

Запитання? Контактуйте: efraim.pfeil@gmail.com

Спаси Вас, Господи!

Odesa Dancers

UKRAINIAN DANCE CLASSES
ЗАНЯТТЯ З УКРАЇНСЬКИХ ТАНЦІВ

Dear parents! | Шановні батьки!

The Odesa Dancers will resume Ukrainian dance classes

Tuesday September 22

at St. John's parish hall (31 Bloor St E).

New dancers will be registered and introduced to the instructors. Returning dancers will be registered and begin practice.

Beginner (Sopilka) class
- for ages 4-6, 0 to 1 yr dance experience
- start time to be determined

Junior (Kalyna) class
- previously Beginner
- **6:15pm – ~7:15pm**

Intermediate (Chaika) class
- **6:15pm – ~7:30pm**
- class will be held in the main hall

Senior (Hoverlia) class
- **7:30pm – ~9:00pm**
- class will be held in the main hall

Adult class
- start date to be determined

Note: class times may change depending on registration.

Please forward this message to any other dancers who might be interested in joining.

Одеські танцюристи відновлять заняття з українських танців

у вівторок, 22 вересня

у парафіяльній залі Святого Івана (31 Bloor St E).

Нові танцюристи будуть зареєстровані та представлені інструкторам. Танцюристи, які повернулися, будуть зареєстровані та розпочнуть репетиції.

Клас для початківців (Сопілка)
- для дітей віком 4-6 років, від 0 до 1 року досвіду танців
- час початку буде визначено пізніше

Молодший клас (Калина)
- раніше початковий клас
- **18:15 – ~19:15**

Середній клас (Чайка)
- **18:15 – ~19:30**
- заняття проходитиме у головній залі

Старший клас (Говерля)
- **19:30 – ~21:00**
- заняття проходитиме у головній залі

Клас для дорослих
- дата початку буде визначена пізніше

Примітка: час занять може змінюватися залежно від реєстрації.

Будь ласка, перешліть це повідомлення іншим танцюристам, які можуть бути зацікавлені приєднатися.

Christine & John *Христя та Іван*

DANCE ❖ CULTURE ❖ COMMUNITY
ТАНЕЦЬ ❖ КУЛЬТУРА ❖ ГРОМАДА

St. Demetrius Catholic School Grounds
125 La Rose Avenue, Etobicoke, Ontario
Entrance from either La Rose or Richview Road
IF RAIN - Ceremony to be held in St. Demetrius Church
REMEMBRANCE DAY
ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ
Saturday
November 7, 2026
3:00PM
• Memorial Service / Panachyda
• Church Choir and Regimental Band & Bugles
• "Last Post"
• Wreath Laying
Ukrainian Canadian Congress - Toronto Branch
Конґрес Українців Канади - Відділ Торонто
AUCV
AVGUC
Shevchenko Foundation
UKRAINIAN CANADIAN VETERANS FUND